Bataaxal bi Yàlla may Pool, mu bind ko WAA FILIB

1 Nun Pool ak Timote, jaami Kirist Yeesu, noo
leen di bind, yéen gaayi Yàlla yu sell yépp ci
dëkku Filib, yi bokk ci Kirist Yeesu, yéen ak seeni
njiit ak ñiy topptoo yëfi mbooloo mi.
2 Na leen Yàlla sunu Baay ak Boroom bi Yeesu
Kirist may yiw ak jàmm.

Li leen Pool di ñaanal

3 Yoon wu ma leen di xalaat, maa ngi sant Yàlla
sama Boroom;
4 te saa su ma leen di ñaanal yéen yépp, duma
noppee bég,
5 ndax seen ànd ak man ci tas xibaaru jàmm
bi, ca ndoorte la ba tey.
6 Wóor na ma ne Yàlla mi tàmbali jëf ju baax
jii ci yéen, dina ci sax, ba bésu Kirist Yeesu ñëw.
7 Te juumuma ci li ma xalaat loolu ci yéen
ñépp, ndaxte def naa leen ci sama xol; ba tax fii
ci kaso bi, ci taxawal xibaaru jàmm bi ak lawal
ko, yéen ñépp am ngeen wàll ak man ci yiwu
Yàlla.
8 Ndaxte Yàllaa seede ne sama xol seey na ci
yéen ñépp ci biir cofeelu Kirist Yeesu.
9 Li ma leen di ñaanal nag mooy lii: yal na seen
mbëggeel di yokku tey gëna tar, jaar ci xam ak
xàmmi gu wér;

10 yal nangeen sax noonu ci li gëna rafet, ngeen
am xol bu laab te baña am benn sikk, ba bésu
Kirist ñëw;
11 yal na seen xol meññ njub, ba ne gàññ, jaar
ci Yeesu Kirist ci ndamul Yàlla ak cantam.

Kàddug Yàlla gaa ngi law, fekk Pool a ngi ci kaso

12 Damaa bëgg, bokk yi, ngeen xam lii: li ma
dal taxul xibaaru jàmm bi dellu gannaaw, waaye
da koo jëmale kanam.
13 Noonu ñiy wottu buur bi ak ñépp gis nañu
bu leer ne turu Kirist rekk a tax ñu jàpp ma.
14 Te it bokk yu bare takk nañu seeni fit ci li
ñu gis samay buum, ba tax ñu gëna ñeme ci wax
kàddug Yàlla ci lu àndul ak genn tiit.
15-16 Am na ñuy waare ci turu Kirist ci kaw
kiñaan ak xëccoo, waaye ñi ci des ci kaw cofeel
ak xol bu laab, ndaxte xam nañu ne Yàlla moo
ma teg fii, ngir ma taxawal xibaaru jàmm bi.
17 Waaye ñale amuñu xol bu laab, te seen
njariñu bopp rekk a tax ñuy yégle turu Kirist,
di wuta feddali samay buum ak coono.
18 Lu ci génn nag? Xanaa lii rekk: turu Kirist
jolli na ci nii mbaa naa, muy ci naaféq, muy ci
dëgg; bég naa ci te dinaa ci bégati.
19 Ndaxte xam naa ne loolu lépp mu ngi jëm
ci sama mucc, jaar ci seeni ñaan ak ndimbalu
Xelum Yeesu Kirist, mi ma Yàllay yéwénal.
20 Ndaxte sama xënte ak sama yaakaar mooy
ma baña rus ci lenn, waaye sama yaram feeñal
ndamu Kirist, ma ànd ci ak kóolute gu mat, su
may dund mbaa may dee; moom laa daan def
démb, te moom laay def tey.

21 Ndaxte su ma dundee, Kirist laay noyyee; su
ma deeyee, xéewal lay doon ci man.
22-23 Su ma Yàlla bàyyee ci àddina, sas wu am
njariñ la ci man. Am naa xel ñaar, xawma bi
ci gën. Am naa yéeney jóge fi, fekki Kirist, te
looloo gën fuuf,
24 waaye ma des fi ci àddina moo gën ci yéen.
25 Loolu wóor na ma; kon xam naa ne dinaa fi
des, di leen taxawu yéen ñépp, ngir seen ngëm
yokku, ànd ak mbég.
26 Noonu dinaa délsi ci yéen, ngir sama tax-
awaay gëna lawal seen mbég ci Kirist Yeesu.
27 Waaye dénk naa leen lii: na seeni jëf yelloo
ak li Kirist digle ci xibaaru jàmm bi. Noonu
su ma leen seetsee, mbaa ma dégg seen mbir
rekk, dinaa xam ne yéena ngi dëgër ci menn
xel, bokk benn xalaat ci bëre luy saxal dëggu
xibaaru jàmm bi,
28 te baña tiit dara ndax noon, yi leen di xëbal.
Màndarga la muy wone ne aji sànku lañu, di
màndarga it ne aji mucc ngeen, di mucc gu jóge
ci Yàlla.
29 Ndaxte Yàlla may na leen, ngeen gëm Kirist,
rax-ca-dolli ngeen sonn ndax turam,
30 di wéy ci bëre, bi ngeen gisoon ci man te
dégg léegi sama mbir.

2

Suufeg Kirist ak ndamam

1 Su nu Kirist mayee fit nag ak mbëggeel guy
dëfal sunu xol, su nu amee cér ci Xel mu Sell
mi, su amee cofeel ak yërmande ci sunu bokk ci
moom,

2 kon mottalileen sama mbég, ci bokk benn
xalaat ak genn mbëggeel, benn bakkan ak menn
xel.
3 Buleen def dara ci kaw wut aw tur walla
wonu, waaye jiital-leen seeni moroom cig woyof.
4 Buleen yem ci topptoo seen bopp rekk, waaye
booleleen ci seeni moroom.
5 Te ngeen soloo xel mi nekkoon ci Kirist Yeesu:
6 Njàlbéen ga fekk na Kirist yor melow Yàlla,
waaye aakimoowul taxawaayam ci li mu
méngoo ak Yàlla.
7 Waaye daa wàcce boppam,
ba tollook nit ñi,
def boppam surga.
Te bi mu yoree bindu nit,
8 daa suufeel boppam,
di dégg ndigal, ba joxe boppam,
ñu daaj ko sax ci bant.
9 Moo tax Yàlla kaweel ko lool,
jox ko tur wi tiim yépp,
10 ngir turu Yeesoo tax ñépp sukk,
ci asamaan, ci kaw suuf, ci biir suuf;
11 te ñépp bokk genn kàddu naan: Yeesu Kirist
mooy Boroom bi;
ci màggug Yàlla Baay bi.

Nekkleen ni ay leer ci àddina si

12 Noonu samay soppe, xam naa ne masuleena
jóg ci dégg ndigal, waxuma sax bi ma nekkee ak
yéen rekk, waaye rawatina bi ma leen soree. Kon
nag maa ngi leen di ñaan, ngeen biral seen mucc
ci seeni jëf, te def ko ci ragal Yàlla gu dëggu.
13 Ndaxte Yàlla ci boppam mooy jëf ci yéen,
ngir ngeen fonk coobareem te di ko jëfe.

14 Lépp lu ngeen di def nag, buleen ci boole
xultu mbaa xuloo.
15 Noonu dingeen am xol bu laab bu àndul ak
ŋàññ, di goney Yàlla yu amul sikk ci biir jamono
ju yàqu te rëb. Dangeen di leer ci seen biir ni
weer ci àddina si,
16 di jottali kàddug dund gi. Noonu bu bésu
Kirist ñëwee, dinaa mana bég, xam ne dawuma
lu amul njariñ te sonnuma cig neen.
17 Bu sama deret waree tuuru sax, ngir seen
ngëm mat sëkk, ma mel ni naan gu ñu boole ak
sarax su jëm ci Yàlla, ba tey bég naa ci, te dinaa
ci bégati.
18 Yéen itam nag bégleen, waaw, fekksileen ma
ci sama mbég.

Timote ak Epafrodit, ñiy jàpple Pool ci liggéey bi

19 Gannaaw loolu, bu soobee Boroom bi Yeesu,
yaakaar naa ne dinaa leen yónnee Timote balaa
yàgg, ngir sama xel dal ci xam nan ngeen def.
20 Ndaxte amu fi kenn gannaaw Timote, ku
bokk ak man xalaat te fonk leen bu wér.
21 Ñi ci des ñépp, seen bopp lañuy xalaat,
waaye du mbiri Yeesu Kirist.
22 Waaye xam ngeen takkuteg Timote, ci ni mu
ànde ak man ci tas xibaaru jàmm bi, ni doom di
taxawoo baayam.
23 Moom laa yaakaara yónni fi yéen nag, waxtu
wu ma yégee, nu sama mbir di tëdde.
24 Waaye wóor na ma ne Boroom bi dina ma
may, man ci sama bopp, ma seetsi leen balaa
yàgg.

25 Ci lu jëm ci sama mbokk Epafrodit nag, miy
sama nawle ci liggéey bi ak ci xeex bi, te di seen
ndaw ci faj samay soxla, jàpp naa ne war naa
leen koo delloo.
26 Ndaxte namm na leen lool, te tiisoo na li
ngeen yég jagadeem.
27 Ci dëgg-dëgg woppoon na ba xawa dee,
waaye Yàlla yërëm na ko, ba fëgg boppam, rax-
ca-dolli siggil na ma man itam, ngir ma baña am
tiis ci kaw tiis.
28 Noonu delloo naa leen ko ci lu gaaw, ngir
ñëwam bégal seeni xol, te man itam sama xol
féex.
29 Teeruleen ko teeru bu rafet nag ngir Boroom
bi, te teral ñi mel ni moom.
30 Ndaxte liggéeyal na Kirist, ba riisu dee, te
gar na bakkanam ci taxawal leen ci topptoo, bi
ngeen yéene woon ci man.

3

Njub gu wóor

1 Kon nag samay bokk, bégleen ci Boroom bi.
Duma sonn mukk ci di leen ko wax, ndax seen
mucc moo ci aju.
2 Moytuleen xaj yi, waaw, moytuleen ñiy jëfe lu
bon, ñoom ñi seen xarafal weesul wàññi yaramu
nit.
3 Ndaxte nun noo xaraf tigi, nun ñiy màggal
Yàlla ci Xel mu Sell mi, di damu ci Kirist Yeesu,
te amunu benn yaakaar ci matug nit.
4 Ba tey manoon naa am yaakaar ci sama bopp;
su nit doon damu, maa ciy raw.

5 Xarafoon naa ca ayu-bés ga, bokk ci bànni
Israyil ci giiru Beñamin, di Ebrë ci deret ak ci
meen. Bu dee ci yoonu Musaa ngeen bëgga wax,
ci tariixab Farisen laa bokkoon;
6 bu dee it ci mbirum farlu, daan naa fitnaal
mbooloom ñi gëm Kirist; bu dee ci njub ci sàmm
yoon, awma benn gàkk.
7 Waaye loolu lépp lu ma tegoon ay njariñ fa
kanam Yàlla, dëddu naa ko ngir Kirist.
8 Rax-ca-dolli dëddu naa lépp ngir xéewali
xam Kirist Yeesu sama Boroom, di xam-xam bu
xóot, ba xel manu koo takk. Moo tax ñàkk naa
sama lépp, te def ko ni mbalit, ngir am cér ci
Kirist.
9 Na ma Yàlla fekk ci moom, waxuma ci njub
gu aju ci sàmm yoon, waaye gu aju ci gëm Kirist,
maanaam njub gi nu Yàlla sol ci kaw ngëm.
10 Moom laay ittewoo xam, ak doole ji ànd ak
ndekkiteem, ma bokk ci ay coonoom, ba fekki ko
ci deeyam,
11 ngir mana séddu ci ndekkiteem, su ma ko
manee am.

Farlu ci jëm kanam

12 Waxuma ne jagoo naa ko ba noppi, waxuma
it ne aji mat laa, waaye maa ngi daw, ngir jot li
tax Kirist jël ma.
13 Bokk yi, gëmuma ne jot naa ko ba noppi,
waaye lenn lii laay def: fàtte li ma weesu, jublu
ci li féete kanam,
14 di daw yen muj ga, ngir jot li ma Yàlla taxa
woo, di cér bi ma Yàlla wooye te dencal ma ko ci
asamaan ci darajay Kirist Yeesu.

15 Nun ñi mat nag, nanu xalaat loolu. Su ngeen
ci amee werantey xol, Yàlla dina leen ko leeralal.
16 Li am daal, fa seen ngëm tolloo, na fa seen
jëf àgg.
17 Kon nag bokk yi, toppleen ma te xool ñiy roy
ci li nu tëral diirub sunu ngan ci yéen.
18 Ndaxte jëfi ñu bare juuyoo na ak dee gi Kirist
dee; loolu wax naa leen ko ba tàyyi, maa ngi koy
waxaat léegi ak i jooy.
19 Alku lañuy mujje, ñoom ñiy jaami seen biir,
di wonoo lu ruslu, tey wut yëfi àddina rekk.
20 Waaye nun waa asamaan lanu, te noo ngi
xaar Boroom bi Yeesu Kirist jóge fa, musalsi nu.
21 Noonu dina soppi sunu yaram wu toroxlu,
def ko ni yaramam wi ànd ak ndam dëppook
kàttanam, gi ko mana notal mbindeef yépp.

4

1 Kon nag yéen samay bokk, ñi ma bëgg te
namm leen, di sama mbég ak sama kaalag ndam,
jàppleen bu dëgër noonu ci Boroom bi, soppe yi!

Dénkaane yi

2 Ci lu jëm ci Ewodi ak Santis, maa ngi leen di
ñaan, ñu bokk benn xalaat ci Boroom bi.
3 Te yaw sama nawle bu wér, nanga dimbali
jigéen ñooñu xeexoon ci sama wet ci tas xibaaru
jàmm bi, boole ci Këlemaŋ ak samay yeneen
nawle, ñoom ñi Yàlla bind seeni tur ci téereb
dund ba.
4 Deeleen bég ci Boroom bi; maa ngi koy
waxati: bégleen!
5 Na seen lewet leer ñépp. Boroom bi jege na.

6 Buleen jaaxle ci dara, waaye ci lépp wéetal-
leen Yàlla, diis ko seeni soxla ci ñaan gu ànd ak
cant.
7 Noonu jàmmu Yàlla, ji xel manta takk, dina
aar seeni xol ak seeni xalaat ci darajay Kirist
Yeesu.
8 Léegi nag bokk yi, na seen xalaat jublu ci lii:
lu dëggu, lu jekk, lu jub, lu sell, lu rafet ak lu
faaydawu; su fi amee lu baax mbaa lu mata naw,
xalaatleen ko.
9 Li ngeen jànge ci man te nangu ko, li ngeen
dégge ci man te gis ko, jëfeleen ko; kon Yàllay
jàmm dina ànd ak yéen.

Pool gërëm na leen ci seen ndimbal

10 Sama xol sedd na guyy ci Boroom bi, ci ni
ngeen yeesale seen ndimbal ci man. Xam naa
ne amoon ngeen yéene ji, waaye man gi moo fi
nekkul woon.
11 Ba tey soxla taxul ma waxe nii, ndaxte jàng
naa doylu ci mbir mu ma mana dab.
12 Miin naa ñàkk, man naa naataange. Ci fépp
ak ci lépp, Yàlla def na ba sama xol toj ci suur
ak xiif, barele ak néewle.
13 Man naa lépp ci ndimbalu Aji Dooleel ji.
14 Waaye teewul taxawu, bi ngeen ma taxawu
ci sama tiis, jëf ju rafet la.
15 Yéen waa Filib xam ngeen ne bi ngeen
jëkkee xam xibaaru jàmm bi, te ma jóge dii-
waanu Maseduwan, benn mbooloo àndul woon
ak man ci mbirum joqleente ndimbal, mu dul
yéen doŋŋ.
16 Ba ma nekkee dëkku Tesalonig sax, yónnee
ngeen ay yooni yoon, ngir faj samay soxla.

17 Loolu tekkiwul ne damay sàkku ay ndimbal
ci yéen, waaye damaa bëgg rekk seen denc
yokku fa Yàlla.
18 Fi mu ne jot naa li ma aajowoo lépp, ba maa
ngi ci naataange; li ngeen ma yónnee ci loxoy
Epafrodit doy na sëkk; ni xetu latkoloñ la mel ci
man, di sarax su neex Yàlla te mu nangu ko.
19 Te Yàlla sama Boroom, mi denc ci Kirist
Yeesu xéewal yu dul jeex, dina ci faj seeni soxla
yépp.
20 Yal na Yàlla sunu Baay yelloo ndam ba fàww.
Amiin.

Tàggoo bi

21 Nuyul-leen ma gaayi Kirist Yeesu yu sell
yépp. Bokk yi ànd ak man, ñu ngi leen di nuyu.
22 Te it gaayi Yàlla yu sell yépp ñu ngi leen di
nuyu, rawatina nag ñi nekk kër buur bi Sesaar.
23 Yal na yiwu Boroom bi Yeesu Kirist ànd ak
seen xel.

Téereb Injiil
The New Testament in Wolof, 2010 version.
Le Nouveau Testament en langue Wolof, revision de 2010

copyright © 2010 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Dialect: Regional Wolof

Translation by: La MBS

For full copyright statement, see http://sng.al/copyright
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 17 Jul 2020
79742756-9e1e-54a8-8cef-3115026c278e